

# 小說是原點 影視是橋樑

## 作家余兒暢談城寨江湖的熱血情義

早上上映的港產電影《九龍城寨之圍城》可謂叫好又叫座，在全城掀起一股「城寨」熱潮，亦帶挈一眾主演和原著作者余兒人氣急升。「小說是原點，受眾可能僅僅局限於港台讀者，改編漫畫吸引了很多內地讀者，如今的電影則是通向全世界觀眾的橋樑。」在接受香港文匯報記者專訪時，余兒大讚電影還原了小說的精髓，林峯、伍允龍等演員的演繹也是超出預期的精彩，「大家以為是懷舊的黑幫故事，其實我書寫的是友情、熱血和俠義精神。」

◆香港文匯報記者 張岳悅

「余兒（左）今屆書展期間以《九龍城寨》為題分享創作歷程。張岳悅攝



余兒日前攜《九龍城寨》小說三部曲：正傳《圍城》、前傳《龍頭》及續集《終章》，與數百名書迷相聚在今屆香港書展，與香港大學文學院講師梁明暉博士以「《九龍城寨》——從小說到電影」為題舉辦座談會，將小說的創作歷程娓娓道來，亦分享了許多獨到心得和鮮為人知的細節。

### 龍捲風原型竟是張國榮

據余兒介紹，《九龍城寨》的小說、漫畫和電影其實頗為不同，「小說着重描寫角色的心態和故事，有電影的感覺。而漫畫則像電視劇，改編時我像一個剪接師，將小說中適合的元素抽取出來。例如吉祥這個角色在小說中不是很多戲份，在漫畫裏則戲份增多，電影中卻刪除了這個角色。」同時，受古龍武俠小說的影響，他在小說中並未着重描寫打擊場面，如今精彩的動作元素多是改編漫畫時加入，再進一步影響到電影畫面的呈現，「導演拍戲的時候會參考漫畫的部分內容，甚至整套電影的動作戲都很有漫畫感。當然連環圖的動作比電影更為天馬行空，例如漫畫裏王九的神功是以氣牆的方式呈現，電影裏則成為『金鐘罩鐵布衫』式的硬氣功，表達方式有所不同。」

而當再回憶起小說三部曲的創作歷程，他坦言故事角色或多或少是當時自己的精神投射，「寫《圍城》時，我像陳洛軍般容易衝動，凡事不會考慮得太深。而寫《終章》時我已經創立了出版社，上頭再沒有出糧給我的老闆，我便想，城寨四子沒有了龍捲風做靠山會變成怎樣？但龍捲風最終一定要退場，這樣年輕人才有機會成長。」

他補充道：「龍捲風可以說是個很多人都鍾意的神級角色，寫的時候我很小心，不希望出現任何不符合這個角色

的行為，寫完《終章》之後，我沉澱了一段時間才開始動筆寫《龍頭》。」原來龍捲風原型竟是一代歌影巨星張國榮，「設計龍捲風的藍本是張國榮，這個角色有哥哥般的優雅。哥哥在現實中的去世不是那麼好看，在我心目中，他的去世可以再好看一些，所以在平行世界裏，我做了龍捲風犧牲的這種處理。古生（古天樂）是最適合演龍捲風的人，他應承接這套戲的時候我真的很開心。」

電影《圍城》當然不是《九龍城寨》系列的終點，余兒對《龍頭》和《終章》也將陸續躍上銀幕表示期待，透露將盡可能沿用《圍城》中的演員，使整體故事更具連貫性。而關於電影中細緻的布景能否獲保育的問題，他回應道：「三年前我落廠看過《圍城》的場景，或許因為安全性的問題，未必能做到整體保留以供遊客參觀。第二部戲開拍的時候大家會商討選擇更合適的地點搭建場景，希望拍攝過後可以保留下來，不會浪費資源。」

### 以文字留存時代印記

余兒是漫畫編劇出身，過往作品題材包括技擊、武俠、愛情、黑色荒誕等，第一本小說《九龍城寨》於2008年出版後，他亦正式投身文字媒體出版業。《九龍

作家余兒 陳藝攝



◆在今屆書展期間展出的九龍城寨模型吸引讀者圍觀。張岳悅攝

### 冀更多本地小說改編為影視作品

聆聽

2013年，余兒創辦了創造館出版社，創業作即為《九龍城寨》全新修訂版小說。「完成《九龍城寨》後，我發現自己原來喜歡寫小說多過編漫畫，不如膽粗粗試下開間出版社來發展這件事。」從創作者到出版社主理人，他坦言最初只是為出版自己的小說，但很快便結識了不少志同道合的作者，出版社亦開始多類型化發展，旗下兩部小說亦已改編為影視作品與觀眾見面。

由小說到電影，從文字到影像，目前的進度對他而言還遠遠不夠，他說：「無論西方還是日韓都有很多小說改編為影視作品，香港還是比較少。其實本地有很多不錯的小說都值得去改編，從而擴大受眾群體和影響力。我希望《圍城》的成功可以使更多投資者開始關注本地創作。」



◆今屆書展中展出余兒《九龍城寨》原著及相關影視及文學作品。張岳悅攝

## 江明賢「第一個吃螃蟹」的台灣畫家

1988年7月9日，台灣水墨畫家江明賢的個展在北京中國美術館舉辦，開幕式氣氛熱烈、冠蓋雲集，在海峽兩岸都引起轟動。彼時，兩岸交流並未大幅度開放，作為兩岸分隔近40年首位到大陸進行文化交流的台灣藝術家，江明賢勇於「第一個吃螃蟹」的突破之舉，被著名畫家董壽平形容為「猛龍過海」。

今年82歲的江明賢，美術創作生涯超過一甲子，自當年在北京首展至今36年間，他往返兩岸200餘趟，足跡遍及大陸31個省區市，達成了「畫遍每個省（區市）」的心願。近日，江明賢接受專訪，回顧這段延綿至今的兩岸丹青緣。

### 辦展覽訪名家多年心願得償

時間回溯到1988年2月，已在台灣畫壇頗具影響力的中生代畫家江明賢到香港舉辦個展時，收到赴北京和上海辦展的邀請，「既興奮又害怕，非常願意去，但還沒有膽量馬上答應。」他清楚記得，那時台灣當局剛剛有限開放民眾赴大陸探親，兩岸政策走向尚不明朗。台北的媒體朋友私下告訴江明賢，5月可能會開放兩岸其他方面的交流。他想，「那應該就沒什麼問題了」，便欣然接受了辦展邀請。

1988年到北京辦展時，經文化部門牽線，江明賢登門拜訪了李可染，回憶二人的交談，江明賢至今仍覺感動：「當年李老已八十多歲，對我很是溫和親切。他問我台灣的情況，談水墨畫創作技法，也談到『渡海三家』。我的畫冊他一頁一頁仔細翻看，不斷肯定與鼓勵我。他還拿出自己的臨摹和寫生作品，一張一張講解，告訴我臨摹與寫生要並進，學習古人的筆墨功夫，但要創新就一定要寫生。原定30分鐘的會面，持續了近2個小時。對我這個台灣青年畫家而言，是很珍貴的教導。」

那次辦展期間，江明賢還結識了吳作人、黃胄、范曾、程十發等諸多大陸名家，參觀了名勝

古蹟、名山大川，收穫頗豐，創作思路和技法也得以大幅拓展與提升。此後，他頻繁往來兩岸，寫生創作、舉辦展覽，組織台灣畫家和學生到大陸進行學術交流，也協助大陸畫家到台灣舉辦展覽，被譽為「海峽兩岸藝壇使者」。

2011年，兩岸畫家共繪《新富春山居圖》，更為兩岸藝術交流留下一段佳話。元朝黃公望的《富春山居圖》由於歷史原因一分为二，分藏兩岸；在兩岸有識之士共同努力下，浙江省博物院收藏的《剩山圖》和台北故宮博物院收藏的《無用師卷》，於2011年6月1日在台北合璧展出。同年9月，由大陸畫家宋雨桂、台灣畫家江明賢共同主筆，歷時一年完成的66米長卷《新富春山居圖》在北京展出，描繪出今日富春山兩岸旖旎風景和城鄉蓬勃生機。「畫家合作繪畫原本就難，因為藝術是強調個性的，改別人的畫容易犯忌。」江明賢回憶道，「但通過這次合作，兩岸畫家有個共識，就是要彼此包容。中華優秀傳統文化綿長悠遠，正因為它是包容、謙虛的文化，也是中華文化的偉大之處。」

### 冀兩岸攜手壯大中華文化

有深厚的傳統水墨畫功底，但江明賢也感覺到自己在藝術素材、形式、技法上欠缺變化，不斷尋求自我突破。想到徐悲鴻、林風眠、劉海粟等國畫大師到歐洲留學和創作的經歷，他意識到，



▲2011年2月，江明賢（右）與大陸著名畫家宋雨桂共繪《新富春山居圖》。

式繪出西班牙風格建築，令人驚艷，也讓他對中國傳統藝術再度恢復信心。

江明賢突破傳統格局，結合中西美學精神與技法，形成「融西潤中」的獨特風格。隨後在紐約進修期間，獲得美國綠卡，但他卻出人意料地放棄並選擇回到台灣。那時他在電視上看到一部講述黑人在美國發展的電視劇《根》，深受感動。「我就想，我的根在哪裏？如果在美國長期生活，作為一個中國畫家，我的人生意義在哪裏？對於藝術創作者而言，其作品可以屬於全世界，但必須有其自己文化的根，才能茁壯成長。就像劉海粟先生說的，中國人畫中國畫是很自然的道理。」江明賢說，這是來自對民族文化和血緣的認同。

回台後，江明賢一邊在藝術道路上不斷精進，一邊在台灣師範大學藝術系教書直到退休。他反覆告訴學生，向西方學習大有必要，但要先打好傳統文化的基礎。「不論東西方，藝術史都是隨着國家的發展而發展的。」江明賢認為，近年來中國畫在國際藝術品市場越來越受到重視，與國家的發展進步密切相關。

談及兩岸文化交流，他說：「文化藝術是最容易結合人們心靈的活動。兩岸文化文緣相同，兩岸同胞對於藝術的心靈感受是相通的。兩岸文化交流是心與心的自然連接。我自己的創作就從交流中獲益匪淺。」他憶起，曾經有位對大陸抱有很深成見的台灣朋友，2005年和他一起到北京參加研討會。「我們下飛機後乘車到中國美術館，對於沿途所見，他說，『這不是我想像的（大陸）』。並說以後還想多來大陸，有活動要通知他參加。」江明賢笑道，「可見交流是很重要的，要（親眼）看一看。現在兩岸不論遇到什麼樣的困難，民間都應該多交流。」

他還提到，近代以來西方文化湧入中國，而在博大寬廣的中華文化面前，以中華文化為主的東方文化和西方文化相結合的產物，才是人類未來最美好和更具生命力的新文化。「我對中華文化充滿信心，民間要和官方共同努力，將中華文化推向國際。我們應為自己的民族、自己的文化感到自信，中國會成爲一個富強的文化大國，贏得世界的尊重。因此兩岸更應該共同努力，一定會無限潛力。不止兩岸，全世界的華人甚至對中華文化有信心的西方人士，期待大家共同推動中華文化的發展茁壯。」

◆中新社



▲1988年7月，江明賢（右）在北京舉辦畫展期間，拜訪國畫大師李可染。受訪者供圖